



woda i MY

czasopismo Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie

wrzesień 2007, numer 43

ISSN - 1505-2478



WODA TO ŻYCIE
ŻYCIE TO PIELGRZYMKA...



PRZEDSIĘBIORSTWO
FAIR PLAY

OCZYSZCZALNIA ŚCIEKÓW PŁASZÓW II



już po finiszu!



Kończymy jedną budowę, zaczynamy następną

Październik 2006

Kolejny październik i kolejne ważne wydarzenie w dziejach Wodociągów Krakowskich. Dokładnie rok temu uroczyście uruchomiono dmuchawy w części biologicznej Oczyszczalni Ścieków Płaszów II. Rozpoczęcie biologicznego oczyszczania ścieków, oczywiście nie od razu, ale po procesie kilkumiesięcznego „strojenia” procesów technologicznych pozwoliło doprowadzić do uzyskania efektu ekologicznego, który ma wymiar przede wszystkim w jakości ścieków oczyszczonych odpro-

Przyszedł czas na posumowanie października 2007 roku!



wadzanych do odbiornika. Stworzyło to również możliwość starania się przez Zarząd Spółki o umorzenie opłat podwyższonych. I udało się! Ponad 200 milionów złotych - kwota zbliżona do rocznego przychodu Wodociągów, zostało umorzonych, co świadczy o efektywności Płaszowa II.

W 2006 roku Kraków bowiem rozpoczął nowy etap w rozwoju, już nie degradował środowiska naturalnego w swoim bezpośrednim otoczeniu. Minimalizujemy nasze negatywne oddziaływanie na mieszkańców wszystkich miejscowości położonych wzdłuż Wisły poprzez oczyszczanie 100% ścieków z terenu miasta. Pośrednio nie tylko najbliższe sąsiedztwo „królowej polskich rzek” pozwala przekonać się o polepszającym się stanie wód. Wielu z nas kocha Bałtyk i nie wyobraża sobie lata bez wizyty nad polskim wybrzeżem, a o ile przyjemniej wypoczywać, mając świadomość, że nie przyplłyną za nami nasze zanieczyszczenia! Teraz można tylko czekać na inne duże miasta, które już realizują, bądź przygotowują się do realizacji tak dużego wyzwania, jakim jest nowoczesna oczyszczalnia ścieków. Może kiedyś Wisła stanie się synonimem czystej rzeki...

Październik 2007

Przyszedł czas na podsumowanie października 2007 roku! Dumnie prezentujemy sprawnie oczyszczającą ścieki, olbrzymią oczyszczalnię, zapraszamy wycieczki, zwiedzamy obiekty procesów technologicznych, a czas biegnie i trzeba dalej realizować następne etapy projektu, a zatem... kolejne kontrakty i kolejne budowy.

Jesień 2007 roku to oficjalne zakończenie budowy oczyszczalni ścieków Płaszów II i krok w XXI wiek

w zakresie gospodarki osadowej. W dniu 4 października nastąpiło także podpisanie dwóch aktów erekcyjnych. Prezydent Miasta Krakowa, zaproszeni goście z Ministerstwa Finansów, Ministerstwa Środowiska, Narodowego Funduszu Gospodarki Wodnej i Ochrony Środowiska złożyli podpisy pod symbolicznymi dokumentami inauguracyjnymi budowę Stacji Utylizacji Osadów oraz Rekultywację lagun osadowych.

Utylizacja Osadów

Dzięki nowoczesnej technologii będziemy mogli utylizować średnio 64 tony suchej masy na dobę! Taka wydajność zaspokoi potrzeby krakowskich oczyszczalni ścieków w perspektywie kilkudziesięciu lat. Nowy obiekt będzie gwarantował właściwe zakończenie tzw. gospodarki osadowej w centralnych

Zielone laguny

Z osadami wiąże się wstydlivy problem lagun osadowych. Teren 18 ha w bezpośrednim sąsiedztwie oczyszczalni był degradowany przez dziesięciolecia. Obecnie zmażemy tę plamę na honorze Wodociągów. Dzięki dofinansowaniu z Funduszu Spójności rozpoczyna się tzw. rekultywacja lagun, czyli skomplikowany proces, polegający na wykonaniu szeregu zabiegów technicznych i agrotechnicznych, których rezultatem będzie przywrócenie mieszkańcom Krakowa terenów zielonych, które w przyszłości mogą służyć rekreacji, ucząc przez zabawę ekologicznej postawy. Rekultywacja lagun osadowych wraz z budową Stacji Utylizacji Osadów pozwoli na używanie przez Wodociągi Krakowskie miana firmy przyjaznej otoczeniu, a technologie stosowane



oczyszczalniach ścieków Płaszów i Kujawy. Pozwoli na eliminowanie zanieczyszczeń w miejscu ich powstawania. Wypełnimy w ten sposób wszystkie zobowiązania wynikające z aktualnych wymogów prawa.



w procesach oczyszczania ścieków i gospodarki osadowej zagwarantują, że będziemy mogli racjonalnie i bez szkody dla środowiska korzystać z zasobów przyrody.

150 000 m³ betonu, 30 000 ton stali...

Wracając do samej oczyszczalni to warto podkreślić jak ogromne było to przedsięwzięcie! Wybudowano ponad 100 obiektów na terenie 50 ha, zużyto ponad 150 000 m³ betonu, nie wspominając o 30 000 tonach stali, setkach tysięcy metrów kabli i przewodów. To także wymierny efekt ekonomiczny dla przedsiębiorstwa, pięciokrotne zmniejszenie opłat za odprowadzanie ścieków, umorzenie opłat podwyższonych. Kwoty też są ogromne - projekt płaszowski to 350 milionów złotych, z czego 65% stanowi dofinansowanie z Funduszu Spójności.

Obrazowaliśmy wieloma przykładami skuteczność stosowanych rozwiązań technologicznych. Przeliczaliśmy zawiesinę na suchą masę, porównywaliśmy z 250 wagonami kolejowymi, jako przykład ogromnych ilości zrzucanych przez oczyszczalnię zanieczyszczeń przed modernizacją i rozbudową, a wszystko to obrazuje liczba 97% poziomu redukcji zawiesiny, czyli wracając do wagonów daje to liczbę 7 sztuk!

Projekt „Oczyszczalnia Ścieków Płaszów II w Krakowie” przetań ścieżki w aspekcie pozyskiwania środków z funduszy unijnych. W czasie realizacji inwestycji udało się uzyskać akceptację Komisji Wspólnot Europejskich dla rozszerzenia projektu, czego efektem było podpisanie aktów erekcyjnych dla kolejnych zadań. Są to wymierne sukcesy, ale płynące miliony euro to nie tylko projekt płaszowski.

To także „Gospodarka wodno-ściekowa Krakowa – Etap I”. Podpisaliśmy już

cztery kontrakty, dzięki którym porządkowana jest kanalizacja w Borku Fałęckim, poprawi się stan łąk nowohuckich poprzez likwidację przelewów burzowych, renowacji zostanie poddanych ponad 5,5 km kanalizacji przełazowej w Krakowie oraz ponad 50 km kanalizacji nieprzełazowej, a wszystko tokosztować będzie blisko 145 milionów złotych! Kwota ta w połączeniu z 350 milionami złotych, czyli „Oczyszczalnią Ścieków Płaszów II w Krakowie” sumuje się połową miliarda złotych, a to nie koniec. Aplikujemy o kolejne środki na drugi etap projektu „Gospodarka wodno-ściekowa”, którego wartość szacujemy na 280 milionów złotych.

Tak olbrzymie inwestycje nie byłyby możliwe, gdyby nie pozyskiwanie środków z funduszy unijnych. Można bez wahania stwierdzić, że wykorzystujemy szansę, jaką dała nam akcesja w strukturę Unii Europejskiej, a bycie europejską firmą komunalną zobowiązuje!

Wodociągi Krakowskie od ponad stu lat dzięki zaangażowaniu wszystkich pracowników rozwijają się, stając się przedsiębiorstwem, które zaczyna kojarzyć się z czystym środowiskiem, racjonalnym gospodarowaniem zasobami, a przede wszystkim spełniającym wszystkie, bez wyjątku, wymagania, jakie stawia się firmom wodociągowym w Unii Europejskiej.



WODA TO ŻYCIE ŻYCIE TO PIELGRZYMKA...

Mają rację zarówno ci, którzy poetycko i religijnie przyrównują życie do pielgrzymki, jak i ci, którzy stwierdzają, że pierwszym, wręcz symbolicznym warunkiem życia jest woda. Tak się składa,

Przez 6 dni pokonujemy ponad 160 kilometrów,...

że mam przyjemność w niniejszym artykule połączyć te dwie prawdy, a stało się to dzięki MPWiK

SA, bo kolejny już rok z rzędu na trasie zaopatruje pielgrzymów w wodę.

za ocalenie naszego Papieża wówczas i w ogóle za ten dar, którym był On dla Kościoła i dla Polski, corocznie z początkiem sierpnia wyrusza z Wawelu tłum pielgrzymów i łącząc się na trasie z innymi grupami, zmierza do Częstochowy, niosąc nie tylko wdzięczność, ale i prośby, które za wstawiennictwem Czarnej Madonny kierujemy do Boga. Przez sześć dni pokonujemy łącznie ponad 150 kilometrów, rozważając tajemnice wiary, modląc się wspólnie i indywidualnie, słuchając konferencji, śpiewając piosenki i bawiąc się na postojach lub po prostu odpoczywając. Sypia się pod namiotami, w stodołach lub na kwaterach prywatnych - różnie się zdarza i to też uczy pewnej postawy życiowej. Nie można kurczowo trzymać się swoich planów i wyobrażeń o noclegu, ale trzeba z zaufaniem zdać się na to co nastąpi. Każdy dzień zaczyna się od Mszy świętej, a potem, niezależnie od pogody, wyrusza się ze swoją grupą, by przebyć kolejny



Piesza Krakowska Pielgrzymka na Jasną Górę początek swój bierze z Białego Marszu, zorganizowanego przez studentów pod wrażeniem zbrodniczego zamachu na Ojca Świętego Jana Pawła II w 1981 roku. Z wdzięcznością



- kilkukilometrowy - odcinek trasy. Bagaże jadą ciężarówkami, a osobisty, mały plecak zawiera prowiant na jeden dzień, pelerynę, śpiewniczek i niewiele więcej. Na pielgrzymkach widuje się dzieciaki i starszków, ale dominuje młodzież. I to należy podkreślić, że sześć dni pielgrzymki jest - poza wieloma aspektami - doskonałą szkołą życia, bo czasem otarte nogi bołą, ale oto budzi się refleksja, że ktoś, kogo właśnie mijamy, bo przysiadł na poboczu, może zabrał zbyt ciężki plecak i trzeba mu pomóc.

Jak w życiu!



Ma pielgrzymka swoich weteranów, którzy uczestniczyli w większości marszów, ma duszpasterzy, którzy reprezentują różne osobowości i od każdego można coś skorzystać, ma pielgrzymka swoich bardów, głównie gitarzystów a wreszcie niez mordowanych organizatorów, wspomagających pielgrzymów w różnej formie. Zapewne nie wszyscy uświadamiamy sobie, jaki to wielki

i odpowiedzialny wysiłek organizacyjny, aby uniknąć wypadków, zabezpieczyć pomoc medyczną, pilotaż, noclegi i wszelkie konieczne warunki bytowe dla tysięcy ludzi. Wśród kwestii bytowych najważniejsza jest woda. Jakie to wspaniałe uczucie, gdy spragnieni, przełkamy pierwszy łyk wody! Pamiętajmy jednak, na to przeżycie trzeba sobie zmęczeniem i spragnieniem zasłużyć, trzeba nieco pocierpieć, by doświadczyć wielkiej radości ugaszenia pragnienia. To również jakaś mądrość życiowa, nie teoretyczna i usłyszana, ale doświadczona na pielgrzymce, wsiąka w naszą mentalność...

Te wszystkie prace służą należytemu przeżyciu duchowemu, bo dopiero ono wieńczy pielgrzymkę. Jaka jest suma doświadczeń wszystkich pielgrzymów? Któż to wie. Pewne jest jednak, że za atmosferą pielgrzymki tęskni się i na szlak pielgrzymkowy większość uczestników kiedyś powraca, bo pamiętają, że w ciągu kilku dni naładowali swe akumulatory na zwykłą codzienność. I czasem tylko pytamy, dlaczego ta codzienność nie może być ciut lepsza, bardziej wspólnotowa, wyzwalająca więcej dobrych odruchów, bardziej solidarna, podobniejsza do tego, czego zaznało się na pielgrzymce...





Stanisław Kardynał Dziwisz
Archiidiotę Metropolity Krakowskiego

Szanowny Pan
Ryszard LANGER
Prezes Zarządu MPWiK SA w Krakowie

Wielce Szanowny Panie !

Po raz 27, od grobu Św. Stanisława na Wawelu, szlakiem „Orlich Gniazd” zmierzala do Matki Bożej na Jasnej Górze, Piesza Pielgrzymka Krakowska, zrodzona po „Białym Marszu” w 1981 roku. Poszliśmy wtedy z pielgrzymką do Czarnej Madonny podziękować Panu Bogu za cudowne ocalenie Ojca Świętego Jana Pawła II, pielgrzymując w Jego intencji i w intencji Ojczyzny. Nasza tegoroczna piesza pielgrzymka, której hasłem były słowa „Ja jestem drogą” (J 14,6), oraz „Przypatrzcie się, bracia, powołaniu waszemu” (1 Kor 1,26) wyruszyła, jak co roku w intencji Ojczyzny, papieża Benedykta XVI oraz jako podziękowanie za wszystko, co otrzymaliśmy od Sługi Bożego Jana Pawła II, podczas Wielkiego Pontyfikatu. Dziękując, modliliśmy się o Jego rychłą beatyfikację i kanonizację.

Ponownie, pragnę gorąco, w imieniu własnym, jak i w imieniu organizatorów oraz wszystkich pielgrzymów, podziękować za całą okazaną pomoc przy organizacji pielgrzymki. Składam serdeczne Bóg zapłać !

Polecam Pana oraz Współpracowników Matce Najświętszej oraz przesyłam serdeczne błogosławieństwo.

Szczęść Boże !



Stanisław kard. Dziwisz
Stanisław kard. Dziwisz
Metropolita Krakowski

Kraków, sierpień 2007r.

ul. Franciszkańska 3, 31 - 004 Kraków, tel. +48 12 6298110

Ksiądz Infułat Jerzy Bryła duszpasterz pracowników MPWiK Jubileusz 55 lecia

Ksiądz Infułat Jerzy Bryła obchodził uroczyste jubileusz 55-lecia święceń kapłańskich 20.05.2007r w kościele Najświętszego Salwatora w Krakowie. Duszpasterzem pracowników MPWiK S.A. jest od września 1994r czyli od 13 lat.

Znany jest z ogromnej życzliwości dla będących w potrzebie.

Urodził się 28 maja w 1928r w Nowym Brzesku w rodzinie nauczycielskiej. Wyższe Seminarium Duchowne Archidiecezji Krakowskiej na Wydziale Teologicznym Uniwersytetu Jagiellońskiego ukończył w 1952 r. i przyjął święcenia kapłańskie. W latach 60-tych za prowadzenie bardzo aktywnego duszpasterstwa młodzieży w Rajczy koło Żywca



uznany został przez ówczesne władze za wroga Polski Ludowej.

W latach 1957-1975 pracował w parafii Opatrzności Bożej w Bielsku Białej, w parafii Św. Floriana w Krakowie oraz w Kurii Metropolitalnej jako wizytator Wydziału Katechetycznego.

1.10.1975r mianowany został przez Kardynała Karola Wojtyłę proboszczem Najświętszego Salwatora w Krakowie. Funkcję tę pełnił do 2005r.

W 1991r został Prałatem Honorowym Ojca Świętego Jana Pawła II, a w 1997r. Jan Paweł II wręczył mu osobiście pektorał oraz pierścień i obdarzył go godnością Infułata. Ksiądz infułat Jerzy Bryła jest znanym i bardzo cenionym duszpasterzem wielu środowisk społecznych i zawodowych. Głuchoniemymi zajmuje się od 1956r. Diecezjalnym duszpasterzem artystów jest od 1969r.

W 1980r został mianowany kapelanem Bractwa Kurkowego.

Ksiądz Infułat jest organizatorem koncertów w kościele Norbertanek w ramach festiwalu Muzyka w Starym Krakowie, wspiera wszelkie działania i imprezy kulturalno-religijne.

Znany jest z ogromnej życzliwości dla będących w potrzebie. Nie zdarzyło się aby ks. Infułat odmówił komukolwiek pomocy. Codziennie na dziedzińcu kościoła Norbertanek spotkać można osoby będące w potrzebie, które zawsze otrzymują wsparcie.

Nie sposób wymienić wszystkie funkcje, działania i zaangażowanie ks. Infułata naszego duszpasterza.

Dobrym podsumowaniem zasług

ks. Infulata są słowa prezydenta prof. Jacka Majchrowskiego, który podczas składania Jubilatowi życzeń powiedział między innymi „nie jestem w stanie wręczyć żadnego medalu Jubilatowi, bo ten pełen zasług dla miasta Krakowa otrzymał już wszystkie odznaczenia nadawane przez władze Krakowa?”. Znamienne były też słowa ks. kanonika Kazimierza Wodniaka, który jubileusz ks. Infulata określił jako jubileusz na dwie piątki.

My wodociągowcy szcycimy się bardzo naszym duszpasterzem, który szczególnie znany jest pracownikom wodociągów, kanalizacji i ochrony środowiska w całej Polsce.

To dzięki ogromnemu zaangażowaniu ks. Infulata w działalność ogólnopolskiego duszpasterstwa środowisk związanych ze zbiorowym dostarczaniem wody, oczyszczaniem ścieków i ochroną środowiska oraz osobisty udział w corocznych pielgrzymkach na Jasną Górę duszpasterstwo MPWiK S.A. cieszy się szczególnym uznaniem wśród wodociągowców całego kraju.

Cenimy sobie bardzo także spotkania opłatkowe organizowane każdego roku w naszej spółce, które są już tradycją w MPWiK S.A.



Życzymy naszemu duszpasterzowi, drogiemu Jubilatowi Bożego Błogosławieństwa w dalszej tak cennej i ważnej pracy na rzecz drugiego człowieka.

Szczęść Boże



Spartakiada 2007

Sądeckie Wodociągi Organizatorem XVII Ogólnopolskiej Spartakiady

Pracowników Wodociągów i Kanalizacji

W dniach 31.08.2007 – 02.09.2007. byliśmy uczestnikami rywalizacji sportowej która to odbyła się głównie na obiektach klubu sportowego MKS „Sandecja” Dla jednych był to czas ciężkiego wysiłku sportowego, dla innych weekendowego odpoczynku w gronie przyjaciół. W XVII kolejnej Spartakiadzie zмага-



nia sportowe odbyły się w 24 konkurencjach przy rekordowej ilości uczestników: 1653 osób z 61 miast Polski.

W XVII Spartakiadzie drużyny gospodarzy, oraz ZWiK Łódź liczyły po 55 osób, drużyny z Białogardu, oraz Zduńskiej Woli reprezentowane były tylko po 5-ciu zawodników, ekipa MPWiK Kraków liczyła 40 osób.

Z ramienia Izby Gospodarczej Wodociągów Polskie w losowaniu grup i par do konkurencji drużynowych brał udział Wiceprezes Izby Gospodarczej Pan Ryszard Langer- Prezes Zarządu Krakowskich Wodociągów.

W zabawie integracyjnej aktywnie uczestniczył także Pan Prezes Ryszard Langer, serdecznie przywitany przez krakowską ekipę.

Izba Gospodarcza Wodociągów Polskie obejmuje od wielu lat honorowym patronatem Spartakiady braci wodociągowej, Prezes Izby Pan Stanisław Drzewiecki w przemówieniu inauguracyjnym między innymi powiedział :

„zgodnie z wieloletnią już tradycją spotykamy się by w duchu rozgrywek sportowych popularyzować aktywne formy wypoczynku i integrować środowisko wodociągowe”.



Największy projekt e - Oczyszczalnia

- Zwiększenie przepustowości istniejącej mechanicznej oczyszczalni ścieków ze 132 tys. m³/d do 656 tys. m³/d
- Budowa biologicznej oczyszczalni ścieków o przepustowości 328 tys. m³/d
- Budowa nitki przeróbki osadów ściekowych
- Ponad 150 000 m³ betonu! Blisko 30 000 ton stali!
- Blisko 35 000 metrów rurociągów! 200 000 metrów kabli!

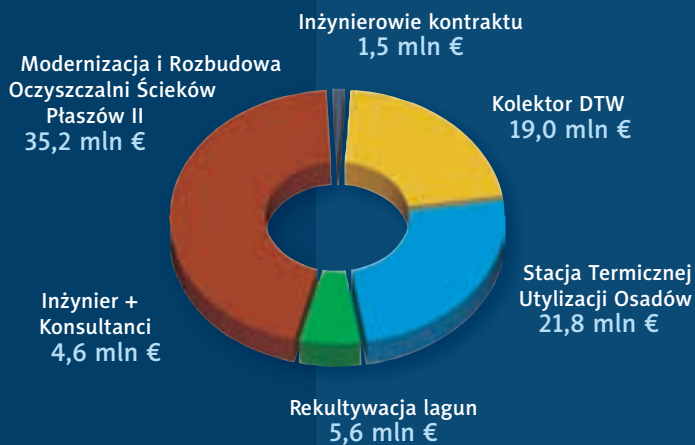
Kalendarium Budowy



- maj 2003 r. – rozpoczęcie realizacji kontraktu „Modernizacja i Rozbudowa Oczyszczalni Ścieków Płaszów II w Krakowie”
- 16 czerwiec 2005 r. – uruchomienie segmentu produkcji biogazu
- 09 maj 2006 r. – uruchomienie segmentu mechanicznego oczyszczania ścieków
- 10 październik 2006 r. – uruchomienie segmentu biologicznego oczyszczania ścieków
- 4 październik 2007 r. - zakończenie budowy oczyszczalni ścieków

Koszty kwalifikowane projektu:

etap I 39,8 mln € etap II 47,9 mln €*



* II etap to rozszerzenie zakresu projektu na podstawie decyzji Komisji Wspólnot Europejskich z dnia 19 grudnia 2005r. o trzy dodatkowe zadania, wymienione powyżej.

suma 87,7 mln euro,
czyli blisko 350 mln zł



wrzesień 2007

Ekologiczny w Polsce południowej Ścieków Płaszów II w Krakowie



maj 2004



marzec 2005



wrzesień 2005



wrzesień 2005



luty 2006



kwiecień 2006



październik 2006



UNIA EUROPEJSKA FUNDUSZ SPÓJNOŚCI

Największa inwestycja ekologiczna w Polsce południowej!

Blisko 200 milionów opłat podwyższonych zostało umorzonych w związku z osiągnięciem efektu ekologicznego przez oczyszczalnię ścieków Płaszów II.

Ograniczenie zrzutu zawiesiny

97% poziom redukcji zawiesiny! Efekt obrazuje przykład, że zawiesina przeliczona na suchą masę w skali roku obecnie odprowadzana do rzeki to wagowo odpowiednik około 250 wagonów kolejowych, natomiast uruchomienie oczyszczalni zredukuje ilość do 7 sztuk!

INŻYNIER PROJEKTU:

ARUP

WYKONAWCA:

 **HYDROBUDOWA
WŁOCŁAWEK S.A.**
GRUPA PBG
wkrótce
HYDROBUDOWA POLSKA

Najlepsze wyniki w naszej ekipie uzyskali: Hanna Kołodziej zajmując III miejsce w biegu przełajowym, IV miejsce zdobył Jan Miękina w turnieju tenisa stołowego, natomiast drużyna w składzie: Tomasz Krawczyk, Zbigniew Kowalik, oraz Łukasz Korczek w sztafecie pracowniczej zajęła IX miejsce. W generalnej klasyfikacji na 61 startujących drużyn zajęliśmy 21 miejsce, tj. o trzy miejsca lepiej niż w ubiegłym roku. Jestem przekonany że stać nas na osiągnięcie zdecydowanie lepszych rezultatów, ale do tego potrzebne jest

większe zaangażowanie zwłaszcza ludzi młodych naszego Przedsiębiorstwa którzy amatorsko uprawiają jakąś dyscyplinę sportową. Pierwsza Spartakiada odbyła się w 1987 roku w Elblągu, trzy razy organizatorem Spartakiady była Brodnica, w 1991 roku Spartakiada odbyła się w Krakowie.

XVIII Spartakiada w 2008 roku ? - miejmy nadzieję, że odbędzie się w Królewskim Mieście Krakowie, a organizatorem po raz drugi będą Wodociągi Krakowskie.



Zakład Usług Specjalistycznych

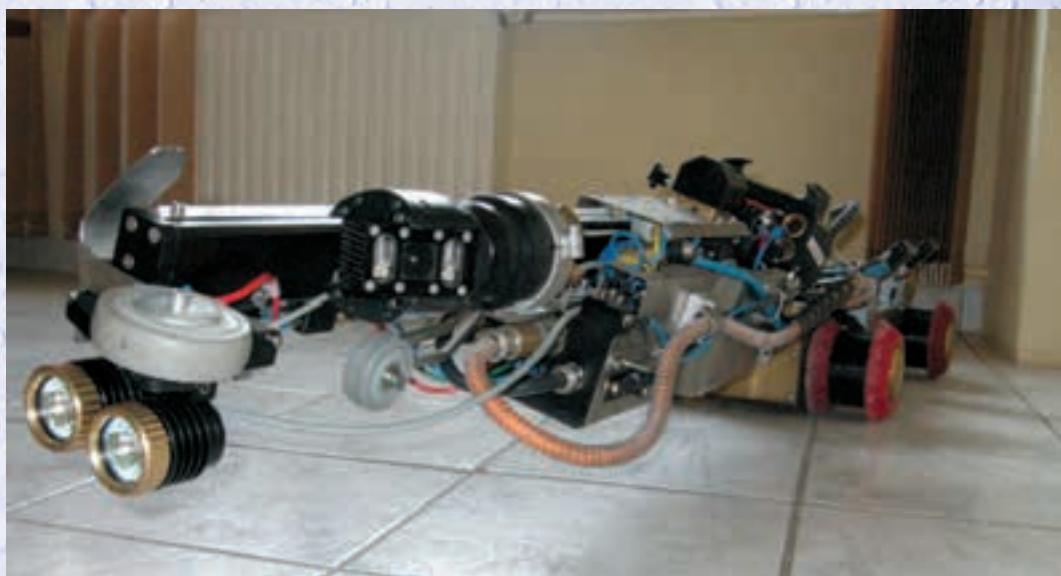
Historia i dzień dzisiejszy

Zakład Usług Specjalistycznych MPWiK Sp. z o.o. funkcjonuje na rynku już siedem lat, tj. od 2000 roku. Początkowo jako Tele-Kan Sp. z o.o. zajmował się budową i obsługą linii optotelekomunikacyjnych w sieci kanalizacyjnej miasta Krakowa. W wyniku połączenia

gowych dla MPWiK S.A. w Krakowie oraz wymiany starych przyłączy wodociągowych w centrum Krakowa.

Budujemy i modernizujemy sieci wodociągowe dla spółdzielni mieszkaniowych i deweloperów.

Ważnym elementem naszej działalno-



w 2005 roku z Zakładem Usługowo-Remontowym MPWiK SA spółka zmieniła nazwę na Zakład Usług Specjalistycznych MPWiK Sp. z o.o. i poszerzyła zakres swej działalności o budowę sieci i przyłączy wodociągowych i kanalizacyjnych, inspekcję telewizyjną, udrażnianie i czyszczenie kanalizacji oraz utrzymanie terenów zielonych.

Od lipca 2005 roku wykonaliśmy ponad 1000 m sieci wod-kan oraz kilkaset przyłączy wodociągowych i kanalizacyjnych. Realizujemy również prace w zakresie budowy sieci wodocią-

ści jest czyszczenie i udrażnianie kanalizacji wraz z inspekcją telewizyjną. Inspekcje telewizyjne wykonujemy przy wykorzystaniu nowoczesnego sprzętu, kilka rodzajów kamer pozwala





na monitoring kanałów począwszy od niewielkich średnic, a skończywszy na kanałach przelazowych.

Prace powyższe wykonujemy zarówno dla klientów indywidualnych jak i przedsiębiorstw. W dalszym etapie rozwoju na tym polu, planujemy uruchomienie pogotowia kanalizacyjnego. Linie optotelekomunikacyjne w kanalizacji sanitarnej, ogólnospławnej lub deszczowej wykonujemy przy użyciu niezawodnych i sprawdzonych materiałów. Pracownicy odpowiednio przygotowani i wyposażeni w nowoczesne



urządzenia, dysponują doświadczeniem pozwalającym na wykonanie każdego zlecenia w pełni profesjonalnie.

Dzięki możliwości wykorzystania robota, możliwe jest układanie kabli optycznych w kanałach nieprzełazowych. Utrzymaniem terenów zielonych zajmujemy się na obiektach MPWiK SA w Krakowie. Są to obszary ZOS Kujawy, ZOS Płaszów, ZUW Dłubnia, Bie-

pełni zapału do pracy i rozwijania obecnej i przyszłej działalności firmy, bardzo mocno utożsamiający się z nią samą. Ich wysokie kwalifikacje oraz sprawdzony i nowoczesny sprzęt, umożliwiają szybko, sprawnie, fachowo, a przede wszystkim kompleksowo wykonywać zleczone prace, ku zadowoleniu naszych klientów. Uwaga i pomoc poświęcona spółce ze strony właściciela czyli



lany i Rudawa, oraz obiekty podległe Zakładowi Sieci Kanalizacyjnej.

Specjalizujemy się w terenach trudnych, gdzie większość prac wykonywana jest manualnie, m.in. przy pomocy ręcznych wykaszarek spalinowych.

Głównym celem wyodrębnienia i utworzenia nowej spółki było zorganizowanie przedsiębiorstwa, którego polem działania miały się stać dziedziny niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością MPWiK SA.

Sama spółka, to nowy organizm, rozpoczynający dopiero podbój rynku. Również jego załoga to młodzi ludzie,

MPWiK SA, a szczególnie ze strony zarządu pod względem merytorycznym jak i praktycznym, pozwala na systematyczne poszerzanie zakresu usług i ich doskonalenie w zakresie obecnie prowadzonych przedsięwzięć.



Krakowskie Spółdzielnie Mieszkaniowe

Spotkanie w MPWiK

Liczne zapytania i postulaty kierowane do MPWiK S.A. przez przedstawicieli zarządów spółdzielni mieszkaniowych skłoniły Dział Sprzedaży - po uzyskaniu akceptacji Zarządu Spółki - do zorganizowania seminarium szkoleniowego, na którym uczestnicy mieli możliwość wzajemnego przedstawienia punktów widzenia na budzące kontrowersje tematy.

Jako podstawę do dyskusji przygotowano referaty, które obejmowały trzy podnoszone najczęściej problemy:

- Warunki prawne i techniczne umożliwiające podpisywanie przez MPWiK SA indywidualnych umów na dostawę wody i odprowadzenie ścieków z najemcami (właścicielami) mieszkań w budynkach wielolokalowych
 - Możliwości przejmowania przez MPWiK SA hydroforni osiedlowych i sieci wysokiego ciśnienia
 - Ustalenia dla spółdzielni mieszkaniowych specjalnej taryfy wodnościekowej.
- Wykłady, które prowadzone były w ośrodku Szkoleniowo-Wypoczynkowym na Jałowcowej Górze w Dobczycach, poprzedzono zwiedzaniem oddanej właśnie do eksploatacji zmodernizowanej i rozbudowanej Oczyszczalni Ścieków Płaszów II, celem zapoznania spółdzielców z wielkością wysiłku finansowego i sprawnością organizacyjną Spółki. Tam też wiceprezes Zarządu pan Mieczysław Góra przedstawił historię budowy oraz omówił perspektywy i kierunki rozwoju obszarowego sieci wodociągowej i kanalizacyjnej na terenie miasta i w powstającym krakowskim obszarze metropolitalnym.

Prezentacje w Dobczycach rozpoczęto od omówienia problematyki prawnej obsługi budynków wielolokalowych przez przedsiębiorstwa wodociągowo-kanalizacyjne, przedstawionej przez specjalizującego się w tych zagadnieniach prawnika z Lublina mecenas

Mirosława Krzyszczaka. Następnie dr Stanisław M. Rybicki z Politechniki Krakowskiej wygłosił referat p.t. Jakość a smak wody. W kolejnej prezentacji Członek Zarządu pani Wanda Słobodzian przedstawiła zasady tworzenia taryfy wodno-ściekowej. Na zakończenie tej sesji dyrektor Tadeusz Żaba omówił przygotowania prowadzone w MPWiK SA dla przejęcia do eksploatacji kompaktowych hydroforni osiedlowych, a zarazem podał warunki, które muszą być spełnione dla osiągnięcia tego celu.

W drugim dniu seminarium uczestnicy mieli możliwość zapoznania się z zagadnieniami dotyczącymi pobierania i uzdatniania wody ze Zbiornika Dobczyckiego oraz zwiedzenia ujęcia, po którym oprowadzał kierownik ZUW pan Jacek Kaszowski i jego współpracownicy. Następnie dr Tadeusz Bochnia przybliżył zebranych zagadnienie kontroli jakości wody dostarczanej mieszkańcom przez MPWiK S.A. w Krakowie. Zamykający referat wygłosił pan Marek Lipczyński, omawiając w nim techniczne aspekty montażu wodomierzy mieszkaniowych. Podczas końcowej dyskusji pan Jerzy Górski wyjaśniał wątpliwości dotyczące możliwości różnicowania opłat dla poszczególnych odbiorców. Należy podkreślić, iż referujący byli dobrze przygotowani do omawianych przez nich zagadnień, które prezentowali w interesujący sposób, a używane przez nich argumenty, oparte o dobrą znajomość obowiązujących przepisów były przyjmowane przez uczestników ze zrozumieniem.

W odczuciu uczestników, seminarium było dobrze zorganizowane i spełniło swą rolę.

Seminarium trwało dwa dni i zakończyło się popołudniu w sobotę, 6 października.

Oddaj krew - pomóż innym

Honorowy Klub Dawców Krwi przy MPWiK S.A. w Krakowie

W dniu 5 czerwca 2007r. został założony przy aprobacie Prezesa Zarządu MPWiK S.A. w Krakowie Pana Ryszarda Langer, Klub Honorowych Dawców Krwi przy MPWiK S.A.

W zebraniu założycielskim uczestniczyli i zostali jego pierwszymi członkami:

- Danuta Zielińska
- Magdalena Cygan
- Paweł Ochmański
- Anna Kempieńska
- Mieczysław Ropa
- Dorota Dziegciarz
- Jacek Dziegciarz
- Zbigniew Sowicki
- Marek Gędełek
- Mieczysława Langer
- Marta Ostafin
- Marek Prochnal
- Wojciech Sendor
- Adam Korzeń

Został wybrany Zarząd Klubu w składzie:

Marek Prochnal - Prezes Klubu

Paweł Ochmański - Z-ca Prezesa

Marta Ostafin - Sekretarz - Skarbnik

Klub został zarejestrowany w Miejskim Zarządzie Rejonowym PCK w dniu 19 lipca 2007 roku.

W odpowiedzi na apele braku krwi w szpitalu dziecięcym w Prokocimiu, Zarząd Klubu zorganizował w dniu 9 sierpnia br. pierwszą akcję oddania brakującej dla chorych dzieci krwi.

Jako pierwsi z Członków Klubu, 4,5 litra krwi oddali:

Marta Ostafin, Ida Rzewuska, Tomasz Wilk, Adam Korzeń, Marek Prochnal, Magdalena Poznańska,

Magdalena Cygan, Mieczysława Langer, Magdalena Kamińska.

Chore dzieci SERDECZNIE dziękują dawcom i mają nadzieję na dalszą pomoc Pracowników naszej firmy.

Zachęcamy pozostałą część załogi MPWiK SA do powiększania grona Klubowiczów i do oddawania tak cennego daru życia, jakim jest krew. Już nie raz udowodniliśmy, że stać nas na POMAGANIE INNYM - np: w akcji, która odbyła się 26 września 2006r. - 79 osób oddało honorowo 35,55 litrów krwi.

Osoby chętne do zostania członkami Klubu Honorowych Dawców Krwi przy MPWiK S.A. proszone są o kontakt:

Marek Prochnal - tel. 63 92 118,

Marta Ostafin - tel. 63 92 100,

Paweł Ochmański - tel. 63 92 220.

Honorowe krwiodawstwo kieruje się zasadą „non profit”, jest bezinteresownym, dobrowolnym aktem. Jeżeli spytasz co na tym zyskujesz, odpowiemy Ci: „satisfakcję” Ale prawda jest także, że oddając regularnie krew zyskujesz poczucie bezpieczeństwa - wszakże przystępując do oddawania krwi znajdujesz się pod stałą opieką lekarza, a pomyślnie przejście procedury kwalifikacyjnej jest świadectwem dobrego stanu zdrowia.



Centralne Laboratorium MPWiK SA Kraków

30-148 Kraków, ul. Lindego 9, tel./fax 012 639 22 12



KOMUNIKAT MPWiK SA KRAKÓW

W SPRAWIE JAKOŚCI WODY PRZEZNACZONEJ DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI DOSTARCZANEJ DO SIECI MIEJSKIEJ KRAKOWA W OKRESIE 15.05.2007 - 08.06.2007 r. (WARTOŚCI ŚREDNIE)

| WSKAŹNIK JAKOŚCI WODY | JEDNOSTKA | ZAKŁAD UZDATNIANIA WODY | | | | NSD wg normy | |
|---|-----------|-------------------------|--------|---------|---------|-----------------------|--------------------------|
| | | RABA | RUDAWA | DŁUBNIA | BIELANY | Polskiej ¹ | Unii Europ. ² |
| Barwa | mgPt/l | 1 | 2 | 2 | 2 | 15 | akcept. |
| Mętność (A) | NTU | 0,2 | 0,1 | 0,2 | 0,2 | 1 | akcept. |
| Odczyn (pH) (A) | | 7,69 | 7,45 | 7,60 | 7,15 | 6,5-9,5 | 6,5-9,5 |
| Utlenialność z KMnO ₄ | mg/l | 0,8 | <0,5 | 0,5 | 0,9 | 5 | 5 |
| Chlorki (A) | mg/l | 14,6 | 26,6 | 24,1 | 35,8 | 250 | 250 |
| Amoniak | mg/l | 0,02 | <0,02 | 0,02 | 0,02 | 0,5 | 0,5 |
| Azotyny (A) | mg/l | <0,01 | <0,01 | <0,01 | <0,01 | 0,5 | 0,5 |
| Azotany (A) | mg/l | 4,7 | 17,1 | 16,2 | 15,8 | 50 | 50 |
| Twardość ogólna (A) | °n | 128,7 | 246,5 | 268,7 | 254 | 60-500 | - |
| Wapń (A) | mg/l | 91,9 | 88,2 | 99,3 | 97,3 | - | - |
| Magnez | mg/l | 8,0 | 10,7 | 10,3 | 10,3 | 125 | - |
| Zelazo ogólne | mg/l | <0,025 | <0,025 | <0,025 | <0,025 | 0,2 | 0,2 |
| Mangan (A) | mg/l | <0,025 | <0,025 | <0,025 | <0,025 | 0,05 | 0,05 |
| Miedź (A) | mg/l | <0,05 | <0,05 | <0,05 | 0,009 | 2,0 | 2,0 |
| Chrom (A) | mg/l | <0,005 | <0,005 | <0,005 | <0,005 | 0,05 | 0,05 |
| Nikiel (A) | mg/l | <0,006 | <0,006 | <0,006 | <0,006 | 0,02 | 0,02 |
| Kadm (A) | mg/l | <0,001 | <0,001 | <0,001 | <0,001 | 0,005 | 0,005 |
| SUMA 4 THM ³ | µg/l | 4,3 | <0,01 | <0,01 | 9,5 | 150 | 100 |
| Chloroform | µg/l | 3,9 | <0,01 | <0,01 | 2,8 | 30 | - |
| SUMA 4 WWA ⁴ (A) | µg/l | <0,002 | <0,002 | <0,002 | <0,002 | 0,1 | 0,1 |
| Benzo(a)piren (A) | µg/l | <0,001 | <0,001 | <0,001 | <0,001 | 0,01 | 0,01 |
| <i>Escherichia coli</i> (A) | szt/100ml | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Bakterie grupy coli (A) | szt/100ml | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Paciorkowce koralowe (A) | szt/100ml | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| <i>Clostridium perfringens</i> (ze sporami) (A) | szt/100ml | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Ogólna liczba bakterii w 36°C po 48h (A) | szt/1ml | 2 | 3 | 2 | 3 | 50 | - |
| Ogólna liczba bakterii w 22°C po 72h (A) | szt/1ml | 7 | 4 | 2 | 4 | 100 | - |

Objaśnienia do tabeli: (A) - Badania oznaczone przez **A** są akredytowane przez Polskie Centrum Akredytacji (zakres akredytacji PCA nr AB 776)

- 1) NSD PL – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg nowego Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007r, w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dziennik Ustaw nr 61 poz. 417)
- 2) NSD UE – Najwyższe Dopuszczalne Stężenie wg Dyrektywy Unii Europejskiej nr 98/83/EEC z dnia 3.XI.1998 r, o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.
- 3) SUMA 4 THM – Suma stężenia 4 trójhalometanów: chloroformu, bromoformu, bromodichlorometanu i chlorodibromometanu,
- 4) SUMA 4 WWA – Suma stężenia 4 wielopierścieniowych węglowodorów aromatycznych: benzo(b)fluorantenu, benzo(k)fluorantenu, benzo(g,h,i) perylenu oraz indeno(1,2,3-c,d)pirenu.

Ocena MPWiK S.A. jakości wody

Służby laboratoryjne MPWiK S.A. kontrolują codziennie jakość wody pitnej dostarczanej mieszkańcom Krakowa z 4 zakładów uzdatniania wody, wykonując miesięcznie ponad 4 tysiące analiz fizykochemicznych, bakteriologicznych i hydrobiologicznych wody.

Bezpośredni nadzór nad jakością wody sprawuje Centralne Laboratorium, które posiada akredytację Polskiego Centrum Akredytacji (nr AB 776). Akredytacja jest procedurą formalnego potwierdzenia, przez uprawnioną, niezależną państwową jednostkę - Polskie Centrum Akredytacji kompetencji laboratorium do wykonywania badań oraz spełnienia wymagań normy PN=EN ISO/IEC 17025:2005 „Ogólne wymagania dotyczące kompetencji laboratoriów badawczych i wzorujących”.

W czerwcu 2006r. odbył się audit akredytacyjny obejmujący system jakości oraz kompetencje techniczne laboratorium. Ponowny audit w nadzorze wraz z rozszerzeniem zakresu akredytacji, przeprowadzony został przez PCA w lipcu 2007r. Polskie Centrum akredytacji, podczas auditu certyfikacyjnego i auditu w nadzorze potwierdziło skuteczność wdrożonego systemu jakości i uznało kompetencje techniczne Laboratorium Centralnego, udzielając akredytacji na pobieranie próbek i wykonywanie badań w zakresie 40 wskaźników jakości wody (AB 776)

Oceniając jakość wody dostarczanej mieszkańcom Krakowa w danym okresie należy stwierdzić, że dla wszystkich parametrów spełnia ona wymogi nowego Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 29.03.2007 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dziennik Ustaw nr 61 poz. 417). Jakość wody spełnia również wymagania Dyrektywy Rady Unii Europejskiej 98/83/EC z dnia 03.11.1988 r. o jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi.

Ze względu na liczne pytania naszych Klientów dotyczące różnych jednostek twardości wody (konfiguracja zmywarek do naczyń) zamieszczamy poniżej tabelę wartości średnich i maksymalnych twardości wody w poszczególnych rejonach zasilania sieci miejskiej z Zakładów Uzdatniania Wody (ZUW) Raba, Rudawa, Dłubnia i Bielany za III kwartał 2007r.

TABELA WARTOŚCI TWARDOŚCI WODY DLA POSZCZEGÓLNYCH REJONÓW ZASILANIA

| OBSZAR ZASILANIA | TWARDOŚĆ WODY W SIECI WODOCIĄGOWEJ KRAKOWA | | | | | | | |
|---------------------------------------|--|------|------------|------|-------------|------|-------------|------|
| | ZUW RABA | | ZUW RUDAWA | | ZUW DŁUBNIA | | ZUW BIELANY | |
| | śred. | max | śred. | max | śred. | max | śred. | max |
| Jednostka | | | | | | | | |
| mg CaCO ₃ /dm ³ | 128,7 | 136 | 246,5 | 312 | 268,7 | 299 | 254 | 276 |
| mmol/dm ³ | 1,3 | 1,4 | 2,5 | 3,12 | 2,7 | 3,0 | 2,5 | 2,8 |
| mval/dm ³ | 2,6 | 2,7 | 4,9 | 6,24 | 5,4 | 6,0 | 5,1 | 5,5 |
| Stopnie Niemieckie [°N]* | 7,2 | 7,6 | 17,136 | 13,8 | 15,0 | 16,7 | 14,2 | 15,5 |
| Stopnie Angielskie [°A]** | 9,0 | 9,5 | 21,42 | 17,3 | 18,8 | 20,9 | 17,8 | 19,3 |
| Stopnie Francuskie [°F]*** | 12,9 | 13,6 | 30,6 | 24,7 | 26,9 | 29,9 | 25,4 | 27,6 |

* - inne oznaczenia to [dGH] lub [dKH] lub [°dH]

** - inne oznaczenia to [gb] lub [°Clarka]

*** - inne oznaczenia to [TH]

SKALA OPISOWA TWARDOŚCI WODY

| WODA | TWARDOŚĆ OGÓLNA | | | |
|----------------|---------------------------------------|----------------------|----------------------|--------------------|
| | mg CaCO ₃ /dm ³ | mmol/dm ³ | mval/dm ³ | stopnie niemieckie |
| Bardzo miękka | 0 - 8,5 | 0 - 0,89 | 0 - 1,78 | 0 - 5 |
| Miękka | 85 - 170 | 0,89 - 1,78 | 1,78 - 3,57 | 5 - 10 |
| Średnio twarda | 170 - 340 | 1,78 - 3,57 | 3,57 - 7,13 | 10 - 20 |
| Twarda | 340 - 510 | 3,57 - 5,35 | 7,13 - 10,7 | 20 - 30 |
| Bardzo twarda | >510 | >5,35 | >10,7 | >30 |

KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS

ZNAMY SIĘ TYLKO Z WIDZENIA ?

Szanowni czytelnicy, począwszy od dnia dzisiejszego przyglądajcie się uważnie swym współpracownikom, gdzieś wśród Was ukrywa się osoba, której szukamy. Jeżeli znacie personalia osoby poszukiwanej, to nie zwlekajcie z podaniem odpowiedzi.



Tak poszukiwany wyglądał wieku 7 lat



tak po maturze



a jak wygląda dzisiaj ?

Odpowiedzi należy kierować do Redakcji: tel. 012 42-42-433, fax. 012 42-42-439

email: Romuald.Siuta@mpwik.krakow.pl lub osobiście: Senatorska 1, Budynek B, pok. 15

Odpowiedzi przyjmowane będą do dnia 15 listopada 2007 r. Wśród wszystkich uczestników zabawy, którzy rozpoznają poszukiwanego, rozlosujemy nagrody. Rozwiązanie w numerze następnym.

KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS KONKURS

ROZWIĄZANIE KONKURSU ROZWIĄZANIE KONKURSU ROZWIĄZANIE KONKURSU

Osobą, którą poszukiwaliśmy w numerze 42 naszego czasopisma był Pan mgr Jerzy Górski, pełniący obecnie funkcję Kierownika Działu Ekonomicznego.

Dla autentyczności zamieszczamy aktualne zdjęcie „poszukiwanego”.



Wśród wszystkich osób, które prawidłowo odpowiedziały na poprzednią zagadkę, Komisja pod przewodnictwem Prezesa MPWiK SA Ryszarda Langer rozlosowała następujące nagrody:
nagroda główna (zegarek) otrzymuje Pan Jarosław Kozacz,
nagrody dodatkowe (zestaw upominków) otrzymują: Pani Anna Moskała i Pan Marek Batko.
Gratulujemy szczęśliwcom!

ROZWIĄZANIE KONKURSU ROZWIĄZANIE KONKURSU ROZWIĄZANIE KONKURSU

Wydawca: Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie

30-106 Kraków, ul. Senatorska 1, tel. 012 42 42 300

Prezes Zarządu: Ryszard Langer

Zespół redakcyjny pod kierownictwem Romualda Siuta, w składzie: Tadeusz Bochnia, Marek Grotkowski, Jerzy Sobczak, Piotr Ziętara, Magdalena Kamińska, Joanna Kaleta

Fotografie: Romuald Siuta, archiwum MPWiK S.A.

Opracowanie graficzne: Romuald Siuta, Drukarnia M8 Kraków

Skanowanie i łamanie: Drukarnia M8 Kraków

BUDUJEMY DALEJ!

Stacja Utylizacji Osadów i Rekultywacja lagun osadowych

FOTOREPORTAŻ



wmurowanie aktów erekcyjnych



Wartość projektów unijnych realizowanych przez Wodociągi Krakowskie



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ SPÓJNOŚCI

Oczyszczalnia Ścieków
Płaszów II w Krakowie

350 mln zł

87,7 mln €

Gospodarka wodno-ściekowa
w Krakowie Etap I

145 mln zł

36,4 mln €

Gospodarka wodno-ściekowa
w Krakowie Etap II

280 mln zł

70,6 mln €

775
mln zł



www.wodociagi.krakow.pl